



Lille - 2h
Paris - 3h
Reims - 1h45

Amsterdam - 3h
Utrecht - 3h
Rotterdam - 2h30
Maastricht - 1h15

Köln - 2h
Aachen - 1h15
Saarbrücken - 2h

LUXEMBOURG - 1h15

Metz - 1h45
Nancy - 2h15
Strasbourg - 3h
Colmar - 3h30



B-Excursions n° 151
Gare de Jemelle à 9 km de Han
Liaisons fréquentes par bus
Parkings voitures et autocars

B-Dagtrips n° 151
Station Jemelle op 9 km van Han.
Verschillende busverbindingen.
Parkings voor auto's en bussen

Domaine des Grottes de Han

Rue J. Lamotte, 2, 5580 Han-sur-Lesse, Belgique
Tél: +32 (0) 84/37 72 13 • Fax: +32 (0) 84/37 77 12
info@grotte-de-han.be // www.grotte-de-han.be

GPS : 50.1255 N - 5.1871 E



2012
Belgique
België

La Nature grandeur nature

De Natuur op ware grootte



**PROMO
-10%**

Faites apposer le cachet de votre lieu d'hébergement et vous pourrez obtenir **2,50 € de réduction** par adulte sur le PassHan du Domaine (ou 1,60 € par enfant). Valable pour 5 personnes maximum. Valable uniquement sur remise à la caisse de ce bon découpé et avec cachet de votre lieu d'hébergement.

Vraag aan de eigenaar van uw logeerdres om een stempel te plaatsen en u krijgt **2,50 € korting** op het PassHan ticket van het Domein (per volwassene - of 1,60 €/kind). Geldig voor maximaal 5 personen. Enkel geldig mits afgifte aan de kassa van deze afgesneden coupon met de stempel van uw logeerdres.

CACHET/STEMPEL

La Grotte de Han

Parcourez les mystères du monde souterrain



3 étoiles au Guide Michelin

Départ en tramway centenaire (3km)

Visite guidée en français et autres langues

Splendides concrétions

Son et lumière dans la "Salle d'Armes"

Salle du Dôme gigantesque (145m de haut)

Sortie par la rivière souterraine sur de grandes passerelles suspendues.

NOUVEAU! ouverture d'une nouvelle salle exceptionnelle, les Draperies et leurs reflets magiques...

De Grot van Han

Beleef de onderaardse mysteries

3 sterren in de Michelin-Gids

Vertrek met een honderdjarige tram (3km)

Rondleiding in het Nederlands en andere talen

Schitterende druijstenen

Klank en lichtspel in de 'Wapenzaal'

Gigantische Koepelzaal (145 m hoog)

Uitgang boven de ondergrondse rivier op grote hangbruggen.

NIEUW! Opening van een nieuwe uitzonderlijke zaal, de Draperiën en hun magische weerspieelingen



Attraction touristique reconnue 5 soleils par le Commissariat Général au Tourisme.

Toeristische bezienswaardigheid die bekroond werd met 5 zonnepijlen door het Commissariaat-generaal voor Toerisme van het Waalse Gewest.



La Réserve d'Animaux Sauvages

Redécouvrez la nature dans son écrin d'origine

250 hectares de pure nature

Visite en safari-car

Cerfs, daims, sangliers, bouquetins, tarpans, bisons, loups, lynx, ours bruns...

Nouveau :

lors des 2 premières visites, assistez au nourrissage des loups!

En été, ouverture d'un circuit pédestre dans la Réserve.



Het Wildpark

Een stukje ongeschonden natuur...

250 hectare puur natuur

Bezoek met safari-car

Herten, damherten, everzwijnen, tarpanpaarden, bizens, wolven, lynxen, bruine beren...

Nieuw : tijdens de 2 eerste bezoeken kunt u het voederen van wolven bijwonen!

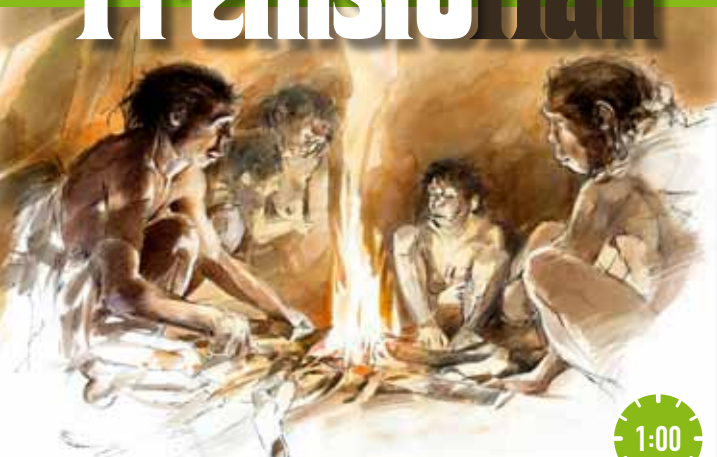
Deze zomer, opening van een wandelingparcours in het Wildpark.



Attraction touristique reconnue 5 soleils par le Commissariat Général au Tourisme.
Toeristische bezienswaardigheid die bekroond werd met 5 zonnetjes door het Commissariaat-generaal voor Toerisme van het Waalse Gewest.



PrehistoHan



1:00

Une exposition passionnante vous fait traverser les millénaires, de l'ère du mammouth au Néolithique. Animaux préhistoriques, objets précieux découverts dans la Grotte de Han, bornes interactives occupent la première partie du PrehistoHan. Un film interactif en 3D présente de façon ludique et dynamique les fouilles archéologiques dans les Grottes de Han.

Een boeiende tentoonstelling laat u duizenden jaren overbruggen, van de tijd van de mammoet tot het neolithicum. Prehistorische dieren, waardevolle voorwerpen die werden gevonden in de Grotten van Han en interactieve schermen vormen het eerste gedeelte van PrehistoHan. Een interactieve film in 3D presenteert op ludieke en dynamische wijze de archeologische opgravingen in de Grotten van Han.



Han d'Antan van Weleer

1:00



NOUVEAU : La Maison de la Vie Paysanne et des Métiers Oubliés ou Han d'Antan vous fait plonger dans l'atmosphère d'autrefois : 50 scènes de la vie et des métiers de l'époque 1900. 90 mannequins, 2.000 objets et outils retracent un passé... pas si lointain.

NIUW : Han van Weleer, het huis van het plattelandsleven en de verloren gegane ambachten, laat u onderdompelen in het mysterie van het vroegere plattelandsleven : 50 taferelen van de ambachten van de jaren 1900, 90 mannequins, 2000 voorwerpen en werktuigen getuigen van een niet zo verre verleden.

Pour découvrir le
Domaine des Grottes
de Han choisissez le billet

Wenst u het Domein van de
Grotten van Han te bezoeken,
dan kiest u het

PassHan

4 attractions // 4 attracties

Moins de 4 ans
visites gratuites

Onder de 4 jaar
gratis.

25 € adulte
volw.

21 € ado (13-18 ans), étudiant (<26 ans), senior (>60 ans)
jong (13-18 jaar), student (<26 jaar), senior (>60 jaar)

16 € enfant (4-12 ans)
kind (4-12 jaar)

la Ferme

Tea-room, glacier de qualité.
A côté de la terrasse, une grande plaine de jeux gratuite
accessible en partie aux PMR.
Mini-ferme avec animaux familiers :
chèvres, ânes, oies, ...



*Tea-room, zelfgemaakte ijs.
Naast het terras, een grote speelplein met een
gedeelte ingericht voor PBM.
Mini-hoeve met vertrouwde dieren : geiten, ezels,
gansen...*

LA VALEUR SURE !

Han-Un-Jour 2012

Les visites (Grotte + Réserve + PrehistoHan + Han d'Antan)
+ un repas :

37,00 €/adulte - 34,00 €/ado ou senior - 24,00 €/enfant

Rien de plus simple : vous recevez un billet PassHan à prix réduit
et un bon-repas au Pavillon d'une valeur de 16,00 €/adulte ou
ado et 10,00 €/enfant (4-12 ans) et vous composez vous-même
votre menu!

Valable les WE et JF du 1^{er} avril au 4 novembre, ainsi que tous les
jours en juillet et en août.



Restaurant-brasserie langs de oever van de rivier,
nabij de uitgang van de grotten.
Groot terras.

Le Pavillon

Restaurant-brasserie
en bord de rivière.
près de la sortie de la Grotte.
Grande terrasse.

DE BESTE WAARDE !

Han-in-één-Dag 2012

De bezoeken (Grot + Wildpark + PrehistoHan + Han van Weleer)
+ een maaltijd.

37,00 €/volwassene - 34,00 €/jong of senior - 24,00 €/kind

Zeer eenvoudig : u krijgt een PassHan-ticket aan verlaagde prijs
+ een bon voor een maaltijd in Le Pavillon ter waarde van 16,00
€/volwassene of jong en 10,00 €/kind (4-12 jaar) en u kiest zelf
uw menu !

Geldig tijdens de weekends en feestdagen van 1^{ste} april tot
4 november, en iedere dag in juli en augustus.



LA GROTTÉ DE LORETTE-ROCHFORT

Plongée quasi verticale à 60 mètres sous terre.

Son et lumière dans la salle du Sabbat.

Ascension d'une montgolfière.

Salle du Cataclysme !

Film "Vidéokarst" (Pavillon d'accueil).

Observatoire sismologique (Maison des Guides).



DE GROT VAN LORETTE-ROCHFORT

Een quasi verticale duik van 60 meter onder de grond.

Klank- en lichtspel in de Sabbatzaal.

Opstijgen van een luchtballon.

Zaal van de Natuurrampen!

Film 'Videokarst' (Onthaalpaviljoen).

Seismologisch observatorium (Maison des Guides).

Horaire

Ouvert du 31 mars au 4 novembre

- Visites à 11.00 - 12.30 - 14.00 - 15.30 en avril, mai, juin, début juil, fin août, sept., oct. en semaine
 - 11.30 - 13.30 - 15.00 - 16.30 en avril, mai, juin, septembre, octobre les week-ends et jours fériés
 - 11.15-12.00-12.45-13.30-14.15-15.00-15.45-16.30 entre le 7 juillet et le 22 août
- Fermé le mercredi sauf entre le 12/7 et le 21/8.

Uurregeling

Open van 31 maart tot 4 november

- Bezoeken om 11.00 - 12.30 - 14.00 - 15.30 in april, mei, juni, begin juli, eind aug, sept, okt op wekdagen
 - 11.30 - 13.30 - 15.00 - 16.30 in april, mei, juni, sept, okt op weekeinden en feestdagen
 - 11.15-12.00-12.45-13.30-14.15-15.00-15.45-16.30 tussen 7 juli en 22 augustus
- Gesloten op woensdag behalve tussen 12/7 en 21/8.

LES PRODUITS LOCAUX

Rien de tel qu'un petit souvenir avant de quitter le Domaine !

Vaste choix de souvenirs en tous genres.

Jehan, la sympathique mascotte du Domaine.

Produits locaux.

Bières artisanales (la Blonde de Han).



LOKALE PRODUCTEN

Er gaat niets boven een klein souvenir
om u te herinneren aan een mooie dag!

Grote keuze van souvenirs in alle genres.

Jehan, de sympathieke mascotte van het
Domein.

Lokale producten en ambachtelijke bieren
(Blonde de Han).



HAN-NATURE : FORFAIT 2 JOURS - 1 NUIT

Vous souhaitez passer deux journées au calme à Han-sur-Lesse ?
Le forfait Han-Nature est pour vous ! Visites des 4 attractions du
Domaine, 1 lunch et 1 dîner plus logement + petit-déjeuner au
Grenier des Grottes, hôtel 3 étoiles au centre du village.

Tarif : visites, logement et repas compris : adulte 98 €.
Enfant (logeant dans la chambre des parents): 58 €.
Supplément single : 26 €.

HAN-NATUUR: FORFAIT 2 DAGEN - 1 NACHT

Wenst U twee leuke dagen door te brengen in Han-sur-Lesse? Dan
is het arrangement Han-Nature geknipt voor u! Bezoeken aan de 4
attracties van het Domein, 1 lunch + 1 dinner en logies + ontbijt in
de Grenier des Grottes, een driesterrenhotel in het dorpscentrum.

Tarief : bezoeken, overnachting en maaltijd inbegrepen :
volwassene 98,00 €.
Kind : 58,00 € (verblijf op de kamer van de ouders).
Supplement single : 26,00 €.

Grenier des Grottes
rue des Chasseurs Ardennais, 1
5580 Han-sur-Lesse - Tel. : 084/37.72.37
Fax : 084/37.80.50



CAMPINGS DE LA LESSE & PIROT

Près du centre du village, en
bordure de rivière.

Campings bien équipés :
douches, électricité, lave-
linge, repassage, sanitaires
chauffés au camping de la
Lesse

Nouveau : aire équipée pour
l'accueil de motorhomes

Bij het centrum van het dorp,
aan de oever van de rivier.

Goed uitgerust : douches,
elektriciteit, wasma-
chines, strijkvoorzieningen,
verwarme sanitair bij de
Camping de la Lesse

Nieuw : uitgeruste zone voor
motorhomes



Info : Office Royal du Tourisme de Han 084/37 75 96 - 37 72 90 - 37 72 80



Sa 05.05 Me 16.05 Sa 02.06 Me 20.06 Sa 07.07 Me 18.07
Zat Wo Za Wo Za Wo

Sa 04.08 Me 22.08 Sa 01.09 Me 19.09 Sa 06.10 Me 17.10
Zat Wo Za Wo Za Wo

GROTTE DE HAN : en-dehors des visites spéciales ci-dessus, accès impossible aux PMR

RÉSERVE D'ANIMAUX SAUVAGES accessible aux PMR moyennant une aide à l'embarquement

PREHISTOCHAN : accès complet aux PMR (5 espaces prévus)

HAN D'ANTAN : rez-de-chaussée partiellement accessible, 1er étage non-accessible (escalier).

GROT VAN HAN : behalve de bezoeken hierboven, toegang niet mogelijk voor PBM

WILDPARK : toegankelijk voor PBM mits een beetje hulp bij het instappen in de wagens.

PREHISTOCHAN : volledig toegankelijk voor PBM (5 plaatsen voorzien).

HAN VAN WELEER : gelijkvloerse verdieping gedeeltelijk toegankelijk, bovenverdieping niet toegankelijk (trap).

VISITES POUR PMR BEZOEKEN VOOR PBM



Malgré l'accès difficile, le Domaine organise des visites pour PMR et pour chaisards. Programme : visite de la réserve dans un véhicule spécialement adapté (10 chaisards maximum). Visite de certaines salles de la Grotte de Han. Min. 1 personne accompagnant par PMR. Repas simple possible au Pavillon.

Prix : 25,00 €/adulte, 16,00 €/enfant, repas non compris.
Réservation obligatoire au 084/37.72.13

Ondanks de moeilijke toegankelijkheid organiseert het Domein bezoeken voor PBM en rolstoelgebruikers. Programma: bezoek aan het Wildpark met een aangepast voertuig (maximaal 10 rolstoelgebruikers). Bezoek van enkele zalen in de Grot van Han. Min. 1 begeleider per persoon met beperkte mobiliteit. Eenvoudige maaltijd mogelijk in het Pavillon.

Prijs: 25,00 €/volwassene, 16,00 €/kind, maaltijd niet inbegrepen.
Alleen met reservering op 084/37.72.13

AGENDA 2012



LA GROTTE DE HAN AUTREMENT*

Afin de découvrir la Grotte de Han autrement, différentes visites à thème sont organisées les samedis soir : visites musicales, visites contées, "sur les traces des découvreurs", etc. Consultez le calendrier détaillé sur notre site www.grotte-de-han.be.

BELEEF DE GROT VAN HAN ANDERS*

Op zaterdagavond kunt u de Grot van Han anders waarmaken : in muziek, in sprookjes, in de sporen van de ontdekkers enz. Raadpleeg onze gedetailleerde agenda themabezoeken op www.grotte-de-han.be

• Les samedis soir d'avril à août/
Op zaterdagavond tussen april en augustus.



LES SENTIERS DU VIN*

Une promenade en soirée à travers la Grotte de Han à la rencontre de l'accord parfait vin et fromage. Vous apprécierez cette promenade gourmande dans un décor féérique.

DE PADEN VAN DE WIJN *

Avondwandeling door de Grot van Han met ontdekking van het perfect samengaan van kaas en wijn. Een fijnproeverswandeling in een sprookjesachtig decor, die u bestist op prijs zult stellen.

• Samedis/zaterdags 21 & 28/4

VISITES CRÉPUSCULAIRES DE LA RÉSERVE D'ANIMAUX SAUVAGES

Balade en soirée dans la Réserve d'Animaux Sauvages et découverte de la vie nocturne des animaux qui la peuplent. Départ du centre du village

AVONDBEZOeken AAN HET WILDPARK

Avondbezoeken in het Wildpark en kennismaking met het nachtleven van de dieren die er verblijven. Vertrek in het dorpscentrum.

Tous les vendredis de juillet et août/Alle vrijdags in juli en augustus.





LE RÊVE D'IGOR*

Dans la plaine de jeux, le Cirque Moderne présente "Le Rêve d'Igor". Un grand moment à vivre en famille.

LE RÊVE D'IGOR*

U kunt bij de "Cirque Moderne" op het grote speelplein voorstellingen bijwonen van de show "Le Rêve d'Igor". Een groot moment voor heel het gezin.

• Tous les jours du 15 juillet au 15 août à 17h30 / Alle dagen, tussen 15 juli en 15 augustus, telkens om 17u30.

www.lecirquemoderne.com

VISITES À L'HAN-CIENNE*

En soirée, visites exceptionnelles de la Grotte de Han et parcours au flambeau dans l'ancien circuit des visites abandonné depuis plus de 45 ans. Attention, des bottes sont obligatoires.

BEZOEKEN ZOALS VROEGER*

Uitzonderlijke avondbezoeken aan de Grot van Han en fakkelparours zoals in de vroegere tijden langs het oude circuit dat sinds meer dan 45 jaar niet meer gebruikt wordt. Opgelet : laarzen zijn onmisbaar.

• **Samedil/zaterdag 08/09**



BRAME DU CERF*

Visite de la Réserve d'Animaux Sauvages en soirée avec observation et approche des cerfs pendant la période du brame. Possibilité de se restaurer après la visite.

HET BURLEN VAN HET HERT*

Avondbezoek aan het wildpark met observatie en benaderen van de herten tijdens de bronstperiode. Maaltijd mogelijk na het bezoek.

• **Vendredis et samedis/vrijdags en zaterdags 14, 15, 21, 22, 28, 29/09 & 5, 6/10**

HANLOWEEN*

Balade dans les ténèbres de la forêt où se confrontent les forces du mal! Assistez à de sanglants combats entre loups-garous et vampires. Qui gagnera le combat et à quel prix ?

HANLOWEEN*

Een wandeltocht in de diepte van het woud, waar de krachten van het kwade zijn losgekomen. Maak het gevecht mee tussen de weerwolven en de vampieren. Wie zal winnen en aan welke prijs ? alleen in het Frans.

• **Jeudi/donderdag 1, vendredi/vrijdag 2 & samedi/zaterdag 3/11.**



RENSEIGNEMENTS : INLICHTINGEN :

Tél : +32 (0) 84/37 72 13 • Fax : +32 (0) 84/37 77 12
info@grotte-de-han.be
www.grotte-de-han.be rubrique/rubriek agenda

* Réservations obligatoires

* Alleen met reservering



HORAIRES // UURREGELINGEN 2012

Janvier/Januari							Février/Februari							Mars/Maart									
L/M	m/D	M/W	J/D	V	S/Z	D/Z	L/M	m/D	M/W	J/D	V	S/Z	D/Z	L/M	m/D	M/W	J/D	V	S/Z	D/Z			
					1					1	2	3	4	5				1	2	3	4		
2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12				5	6	7	8	9	10	11
9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19				12	13	14	15	16	17	18
16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26				19	20	21	22	23	24	25
23	24	25	26	27	28	29	27	28	29								26	27	28	29	30	31	
30	31																						

Avril/April							Mai/Mei							Juin/Juni									
L/M	m/D	M/W	J/D	V	S/Z	D/Z	L/M	m/D	M/W	J/D	V	S/Z	D/Z	L/M	m/D	M/W	J/D	V	S/Z	D/Z			
					1					1	2	3	4	5	6				1	2	3		
2	3	4	5	6	7	8	7	8	9	10	11	12	13				4	5	6	7	8	9	10
9	10	11	12	13	14	15	14	15	16	17	18	19	20				11	12	13	14	15	16	17
16	17	18	19	20	21	22	21	22	23	24	25	26	27				18	19	20	21	22	23	24
23	24	25	26	27	28	29	28	29	30	31							25	26	27	28	29	30	
30																							

Juillet/Juli							Août/Augustus							Septembre/September									
L/M	m/D	M/W	J/D	V	S/Z	D/Z	L/M	m/D	M/W	J/D	V	S/Z	D/Z	L/M	m/D	M/W	J/D	V	S/Z	D/Z			
					1					1	2	3	4	5				1	2				
2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12				3	4	5	6	7	8	9
9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19				10	11	12	13	14	15	16
16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26				17	18	19	20	21	22	23
23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30	31						24	25	26	27	28	29	30
30	31																						

Octobre/Oktober							Novembre/November							Décembre/December									
L/M	m/D	M/W	J/D	V	S/Z	D/Z	L/M	m/D	M/W	J/D	V	S/Z	D/Z	L/M	m/D	M/W	J/D	V	S/Z	D/Z			
					1					1	2	3	4				1	2					
8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11				3	4	5	6	7	8	9
15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18				10	11	12	13	14	15	16
22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25				17	18	19	20	21	22	23
29	30	31					26	27	28	29	30						24	25	26	27	28	29	30

Grotte et Réserve/Grot en Wildpark

PrehistoHan Han d'Antan Han van Weleer

Fermé
Gesloten

Fermé
Gesloten

GROTTE/GROT 11.15-12.45-14.15-15.45
RÉSERVE/WILDPARK : 10.30-12.00-13.30-14.30-15.30

13.00 - 17.30

GROTTE/GROT 10.00-16.00, ttes les h./elk uur
RÉSERVE/WILDPARK 10.30-16.30, ttes les h./elk uur

12.00 - 17.30

GROTTE/GROT 10.00-12.00 & 13.00-16.30, ttes les ½ h./elk half uur
RÉSERVE/WILDPARK 10.00-12.30 & 13.30-16.30, ttes les ½ h./elk half uur

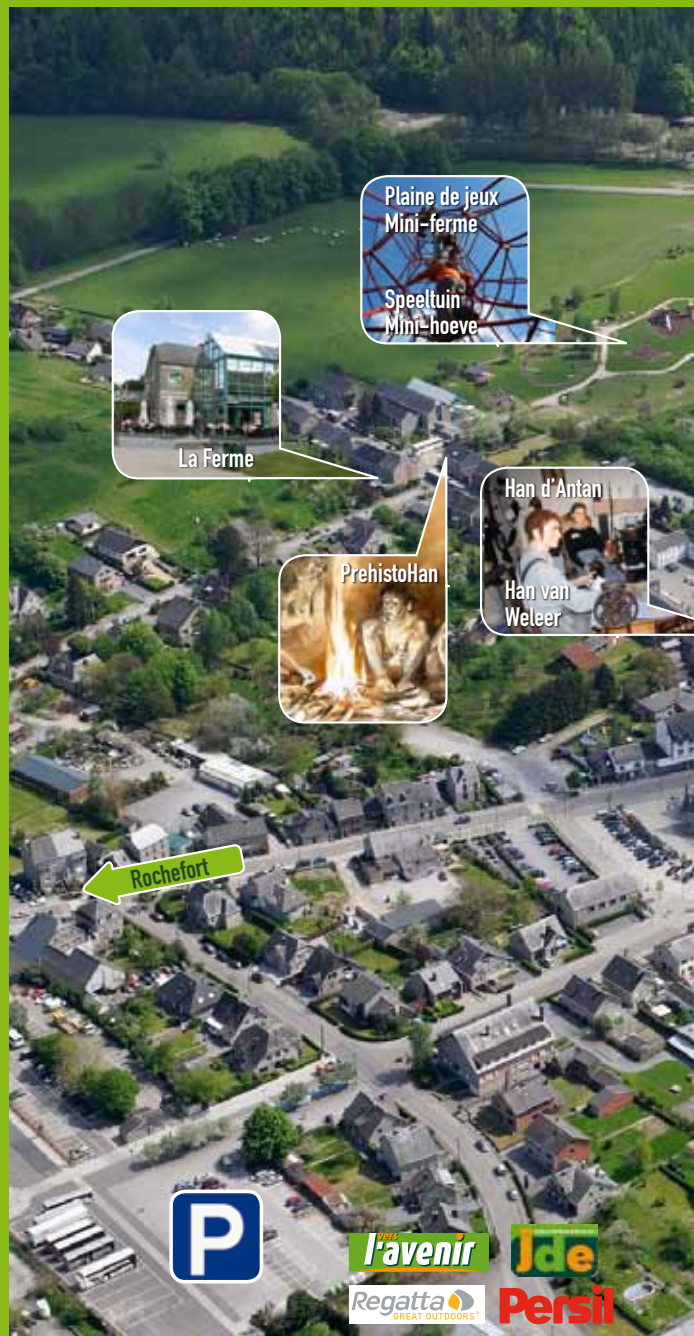
11.00 - 18.00

idem que vert clair avec dernière visite à 17.00
zoals licht groen met laatste bezoek om 17.00

11.00 - 18.30

idem que vert clair avec dernière visite à 17.30
zoals licht groen met laatste bezoek om 17.30

11.00 - 19.00





TARIFS PRIJZEN 2012

		Adulte Adulte	Ado ¹ étudiant ² senior ³ Jong ¹ student ² senior ³	Enfant ⁴ Kind ⁴
ABCD	Le PassHan	25 €	21 €	16 €
A+C	Grotte de Han Grot van Han (+ PrehistoHan)	16 €	13,60 €	10 €
B+D	Réserve (+ Han d'Antan) Wildpark (+ Han van Weleer)	13 €	11 €	8,50 €
C	PrehistoHan	5 €	4,50 €	3,50 €
D	Han d'Antan Han van Weleer	5 €	3,50 €	3,50 €
E	Grotte/Grot Lorette-Rochefort	8 €	6,80 €	5 €

¹ 13-18 ans/jaar • ² <26 ans/jaar • ³ >60 ans/jaar • ⁴ 4-12 ans/jaar

Les billets sont valables toute la saison et ne sont remboursables qu'en cas de force majeure.

NOUVEAU : tarif spécial pour les ados (13-18 ans), les étudiants (<26 ans, sur présentation de carte valable), les seniors (>60 ans, carte d'identité).

Toutes les visites gratuites pour les moins de 4 ans !

Vous avez 3 enfants ou plus ? Demandez la « **Family Card** »

A l'achat d'un billet PassHan, vous ne payerez que 50% du prix enfant ou ado à partir du 3^{ème} enfant vous accompagnant !

Le 4^{ème}, 5^{ème}, 6^{ème} enfant... ne payera donc jamais que 50% du prix normal !

De kaartjes zijn geldig tijdens het hele seizoen maar worden niet terugbetaald, behalve bij overmacht.

NIEUW : Speciale prijs voor jongeren (13-18 jaar), studenten (<26 jaar, met studentenkaart), senioren (>60 jaar, met identiteitskaart).

Alle bezoeken zijn gratis voor kinderen onder 4 jaar !

U hebt drie kinderen of meer. Vraag de « **Family Card** »

Bij aankoop van een ticket PassHan, zult u maar 50% van de normale prijs (kind/jong) betalen vanaf het derde vergezellend kind !

Het 4^e, 5^e, 6^e kind... betaalt dus slechts 50% van de normale prijs.

Tarifs sujets à modification, vérifier sur le site www.grotte-de-han.be

De prijzen kunnen mogelijks gewijzigd worden. U kunt ze nakijken op de website www.grotte-de-han.be

VISA

MasterCard